

22/08 - 7/09 2014

estivales musicales

FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE

estivales-musicales.com

reconvilier

tavannes

malleray-bévilard

court



La Vallée de Tavannes met ses habits de fête pour cette 9^e édition des estivales musicales. Des artistes de grand talent investiront une fois de plus les belles églises de la région pour des moments forts et parfois inédits. Musique sacrée, musique populaire, choeurs et ensembles de musique de chambre : des programmes originaux prétextes à de belles sorties familiales dans la bonne humeur et la convivialité !

Das Tal von Tavannes schmückt sich zum 9. Mal für die musikalischen Sommerfestspiele. Einmal mehr beziehen Künstler die schönen Kirchen der Gegend – für starke und manchmal neuartige Momente. Kirchenmusik, Volksmusik, Chöre und Kammermusik-Ensembles: originelle Programme, Vorwände für schöne Familienausgänge in guter Laune und Geselligkeit!



CALENDRIER

PROGRAMM

FÊTE POPULAIRE

VOLKSFEST

FERME DES ROMPEUX À COURT **ENTRÉE LIBRE**

22/08/14 - À PARTIR DE 19H / AB 19H

POLAROIDS

TEMPLE DE BÉVILARD **ENTRÉE LIBRE**

23/08/14 - 20H

NEGRO SPIRITUALS

ÉGLISE DE MALLERAY

24/08/14 - 17H

UNE HEURE AVEC UN(E) COMÉDIEN(NE)

EINE STUNDE MIT EINEM SCHAUSPIELER

LIBRAIRIE DU PIERRE-PERTUIS À TAVANNES **ENTRÉE LIBRE**

28/08/14 - 20H

SCHWYTZOISE & MOZART

ÉGLISE DE CHAINDON

30/08/14 - 20H

MÉLO-LIED

TEMPLE DE COURT

31/08/14 - 17H

BACCHUS IN MUSICA

SALLE COMMUNALE DE COURT

5/09/14 - 20H

80 BOUGIES

POUR MICHEL CORBOZ

TEMPLE DE COURT

7/09/14 - 17H



Fête en musique à la ferme



ENTRÉE LIBRE

© P. Dietzi

22/08/14 • 19h

FERME DES ROMPEUX À COURT

FÊTE POPULAIRE

C'est la fête à l'étable ! Pendant toute la soirée, la ferme des Rompeux se transforme en scène ouverte aux musiciens régionaux : yodel, schwytzoise, cors des alpes, chorales, cuivres, blues... Côté buffet : dégustation de produits régionaux et de saucisses « maison » grillées. Tombola. Ambiance garantie !

Es wird im Stall gefeiert! Während des ganzen Abends wird der Bauernhof »Ferme des Rompeux« zu einer offenen Bühne für die Musiker aus der Gegend: Jodeln, Schwyzerörgeli, Alphorn, Chöre, Blechbläser, Blues... Hinsichtlich Buffet: Kostproben von regionalen Produkten und grillierte »hausgemachte« Würste. Tombola. Stimmung garantiert! **FREIER EINTRITT**

Quintette de cuivres - Bläserquintett Les Syncop's, Guitare blues (Blim alias Jean-Pierre Soltermann), Rock Tradition, et bien d'autres...

Drôles d'histoires à Bévillard, avec Dominique Michel

23/08/14 • 20h

TEMPLE DE BÉVILARD

POLAROIDS

Laissez-vous embarquer dans de drôles d'histoires où le poète au regard tendre et lucide fait parler des gens de la rue et met en scène un pays comme la France quelques jours avant la Grande Guerre...

Steigen Sie mit uns in eine lustige Geschichte ein, wo der Dichter mit einem liebenswürdigen, doch hellstichtigem Blick die Leute der Strasse sprechen lässt, und ein Land wie Frankreich einige Tage vor dem »Grossen Krieg« über die Bühne ziehen lässt. **FREIER EINTRITT**

Leclair/Siméon - Leclair/Senghor - Satie

Ensemble In & Out :

Dominique Michel, comédienne - Schauspielerin
Thierry Ravassard, piano - Klavier

ENTRÉE LIBRE



© P. Dietzi

28/08/14 • 20h

LIBRAIRIE DU PIERRE-PERTUIS À TAVANNES

UNE HEURE AVEC UN(E) COMÉDIEN(NE)

Lecture poétique. Découvrez la musique des mots.

Poetische Lesung. Entdecken Sie die Musik der Worte. **FREIER EINTRITT**

Programme : voir site internet / Programm: siehe Webseite
Inscriptions auprès de la librairie : / Anmeldungen in der
Buchhandlung:

Route de Pierre-Pertuis 15, Tavannes
032 481 51 40

ENTRÉE LIBRE

24/08/14 • 17h

ÉGLISE DE MALLERAY

NEGRO SPIRITUALS

La soprano Odile Dovin nous fait vivre l'émotion de ces chants poignants d'espoir et de liberté, dans une proposition enthousiasmante d'arrangements pour orgue d'Yves Prin, ponctués par quelques perles de Marguerite Yourcenar à propos des Spirituals.

Die Sopranistin Odile Dovin überbringt uns die Emotionen dieser ergreifenden Hoffnungs- und Freiheitslieder in einem begeisternden Vorschlag von Arrangements für Orgel von Yves Prin, betont durch ein paar Perlen von Marguerite Yourcenar bezüglich der Spirituals.

Where You There - Deep River - Could't Hear Nobody Pray - Swing Low, Sweet Chariot - Give Me Jesus - He Never Said a Mumblin' Word - Every Time I Feel the Spirit...

(Arrangements Yves Prin - Bearbeitung Yves Prin)

Odile Dovin, soprano - Sopran

Chœur Jubilate (Christophe Schiess, direction - Leitung)

Brice Montagnoux, orgue - Orgel

Thierry Ravassard, récitant - Sprecher

© Patricia Dietzi



Joute musicale et populaire,
avec Rock Tradition

30/08/14 • 20h

ÉGLISE DE CHAINDON

SCHWYTZOISE & MOZART

Pour le traditionnel concert de la foire de Chaindon, un groupe de musiciens classiques invite un ensemble de musique populaire pour un dialogue festif. Ambiance garantie !

Zum traditionellen Konzert des Jahrmarktes von Chaindon lädt eine Gruppe Klassik-Musiker ein Volksmusik-Ensemble für einen festlichen Dialog ein. Stimmung garantiert!

Répertoire schwytzois

Airs populaires de Mozart (Transcriptions Yves Prin)

Schwytzerörgeli - Repertoire

Mozart - beliebte Stücke (Transkription Yves Prin)

Ensemble In & Out :

Thomas Zimmermann, clarinettes, saxophone - Klarinette, Saxophon

Julien Annoni, percussions - Schlagzeuge

Thierry Ravassard, piano - Klavier

Ensemble de Schwytzoise Rock Tradition :

Carmen, Sarah, Matthieu, accordéon schwytzois - Schwytzerörgeli

Angela Beuchat, contrebasse - Kontrabaß

© François Rosenthal

Chants d'espoir et de liberté,
avec Odile Dovin





© Patricia Dierzi

© D.R.

© Alberto Martinez

avec **Thierry Ravassard**
Anne Montandon
et **Sylvia Bergé**

5/09/14 • 20h

SALLE COMMUNALE DE COURT

BACCHUS IN MUSICA

31/08/14 • 17h

TEMPLE DE COURT

MÉLO-LIED

Plongée dans l'univers romantique. Dialogue entre voix chantée / voix parlée à travers deux formes musicales que sont le lied et le mélodrame, inspirés par de grands textes littéraires et sublimés par les voix d'Anne Montandon et de Sylvia Bergé (de la Comédie Française).

Versinken ins romantische Universum. Dialog zwischen Sing- und Sprech-Stimmen anhand zweier Musikarten: Lied und Melodrama, inspiriert von weltberühmten literarischen Texten und sublimiert von den Stimmen von Anne Montandon und Sylvia Bergé (von der Comédie Française).

Schumann, Schubert, Gounod, Thomé, Hahn...
Rückert, Hebbel, Pratobervera, Hugo, Lamartine...

Ensemble In & Out :

Anne Montandon, soprano - Sopran
Sylvia Bergé, comédienne - Schauspielerin
Thierry Ravassard, piano - Klavier

SOUPER APRÈS CONCERT EN COMPAGNIE DES ARTISTES – SUR RÉSERVATION

ABENDESSEN MIT DEN KÜNSTLERN NACH DEM KONZERT – MIT RESERVIERUNG

Expérience inédite : ce concert dégustation orchestré par Nicolas Vioujas, œnologue mélomane, avec la complicité de l'accordéoniste Mélanie Brégant, vous invite à une rêverie olfactive et auditive pour une immersion sensorielle originale...

Eine ganz neue Erfahrung: dieses Konzert mit Weinprobe, orchestriert von Nicolas Vioujas, Önologe und Musikliebhaber, gemeinsam mit der Akkordeonspielerin Mélanie Brégant, ladet Sie zu einer geschmacklichen und auditiven Träumerei ein, eine einzigartige sensorielle Immersion...

*Transcriptions pour accordéon classique d'œuvres pour clavier ou orgue : Scarlatti, Mozart, Franck...
Transkription von Werken für Klavier oder Orgel: Scarlatti, Mozart, Franck...*

Nicolas Vioujas, œnologue conteur - Önologe, Erzähler - Mélanie Brégant, accordéon - Akkordeon



© D.R.

Musique et dégustation,
avec Mélanie Brégant

Concert de clôture exceptionnel ! avec Michel Corboz

7/09/14 • 17h

TEMPLE DE COURT

80 BOUGIES POUR MICHEL CORBOZ

Pour la troisième fois, l'Ensemble Vocal de Lausanne vient à Court avec les merveilleuses pages musicales que représentent les *Motets* de J. S. Bach. C'est aussi l'occasion de fêter avec le public les quatre-vingts ans de son prestigieux chef Michel Corboz.

Zum dritten Mal kommt das Ensemble Vocal von Lausanne nach Court – mit den wunderbaren musikalischen Momenten der *Motetten* von J. S. Bach. Es ist zugleich auch die Gelegenheit, den 80. Geburtstag ihres Leiters Michel Corboz zusammen mit dem Publikum zu feiern.

Bach, Motets :

Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160
Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159
Jesu, meine Freude BWV 227
Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230
Komm, Jesu, komm BWV 229

Ensemble Vocal Lausanne
Brice Montagnoux, orgue - Orgel
Michel Corboz, direction - Leitung

SOUPEZ AVEC LES ARTISTES

Après le concert, les *estivales musicales* vous convient à souper à Court en compagnie des artistes. **Réservez dès maintenant.**

ESSEN SIE AM ABEND MIT DEN KÜNSTLERN
Die Künstler würden sich freuen, nach dem Konzert in Ihrer Gesellschaft zu Abend zu essen. **Reservieren Sie am besten gleich.**



tarifs - preise

PLEIN TARIF - NORMALTARIF

CHF 35.- 24/08, 30/08, 31/08

CHF 50.- 7/09

CHF 55.- 5/09 - Concert et dégustation -
Konzert und Kostprobe

CHF 75.- offre spéciale Concerts à Court -
Sonderangebot Konzerte in Court - 31/08 + 7/09

TARIF AVS / AI - PREISE AHV/ IV

CHF 30.- 24/08, 30/08, 31/08

CHF 45.- 7/09

TARIF UNIQUE ÉTUDIANT -

EINHEITSPREIS STUDENTEN CHF 25.-

GRATUIT POUR LES MOINS DE 18 ANS -

GRATIS FÜR UNTER 18 JAHRE

ENTRÉE LIBRE - FREIER EINTRITT : 22/08, 23/08, 28/08

SOUPERS - ABENDESSEN : 31/08 et 7/09 **CHF 25.-**

réservation obligatoire / Reservierung obligatorisch

billetterie - billettverkauf

INTERNET

<https://fr.yesgolive.com/estivales-musicales>

Paiement sécurisé par carte bancaire.

Gesicherte Zahlung mit Bankkarte.

POINTS DE VENTE - VERKAUFSSTELLEN

MOUTIER Jura Bernois Tourisme - Av. de la Gare 9

Librairie Point Virgule - Rue Centrale 68

COURT Mini Marché - Rue Centrale 15

BÉVILARD Droguerie de l'Orval - Rue Principale 16

RECONVILIER Boulangerie Hofmann - Grand-Rue 26

TAVANNES Librairie du Pierre-Pertuis -

Route du Pierre-Pertuis 15

BIENNE Service-clients LOEB - Rue de Nidau 50

À L'ENTRÉE DES CONCERTS - VOR KONZERTBEGINN

Billetterie ouverte 45 minutes avant le concert.

Öffnung der Kasse 45 Minuten vor Beginn des Konzertes.

www.estivales-musicales.com

079 884 16 99

contact@estivales-musicales.com

SWISSLOS

Culture
Canton de Berne

C J B

CONSEIL DU JURA BERNOIS



Municipalité de Reconvilier